



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5. Ripartizione Pianificazione e Sviluppo del Territorio
5. Abteilung für Raumplanung und -Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
Amt für den Schutz der Umwelt und des
Territoriums

Vicolo Gumer / Gumergasse, 7
39100 Bolzano / Bozen

5.3.0@pec.bolzano.bozen.it
5.3.0@comune.bolzano.it
5.3.0@gemeinde.bozen.it

Comodato d'uso gratuito di attrezzatura

Il/La richiedente

Cognome

Nome

Codice fiscale

Telefono / Cellulare

E-mail (per eventuali comunicazioni)

Unentgeltlicher Verleih von Ausstattungen

Antragsteller/-in

Name

Vorname

Steuernummer

Festnetztelefon / Mobiltelefon

E-Mail (für Mitteilungen)

CHIEDE

la concessione in comodato d'uso gratuito della
seguente attrezzatura (indicare la quantità):

☐ Stender doppio (max 8)	n.	
☐ Stender semplice (max 12)	n.	
☐ Banchi da mercato 2x1 m (max 20)	n.	
☐ Banco mercato in alluminio a 3 gradini (max 4)	n.	
☐ Appendini (in cartoni)	n.	
☐ Panche per feste	n.	
☐ Kit per ripiano intermedio per panche	n.	

HIERMIT ERSUCHE ICH

um unentgeltliche Überlassung der folgenden
Ausstattungsgegenstände zum Gebrauch (bitte
Stückzahl angeben):

☐ doppelte Kleiderständer (max. 8)	St.-Z.	
☐ einfache Kleiderständer (max. 12)	St.-Z.	
☐ Verkaufstisch Aluminium 2x1 m (max. 20)	St.-Z.	
☐ Verkaufstisch Aluminium, dreistufig (max. 4)	St.-Z.	
☐ Kleiderbügel (Kartonanzahl anführen)	St.-Z.	
☐ Bierbänke	St.-Z.	
☐ Zwischenböden für Bierbänke (Kit)	St.-Z.	

☐ Kit per ripiano di collegamento tra panche	n.		☐ Verbindungsplatten für Bierbänke (Kit)	St.-Z.	
☐ Portalibri	n.		☐ Bücherregal	St.-Z.	
☐ Portacartelli A4	n.		☐ A4-Infoständer	St.-Z.	
☐ Molle cromate	n.		☐ Metalklemmen	St.-Z.	
☐ Valigia con cartelli A4 per le categorie degli articoli	n.		☐ Koffer mit A4-Infoblättern für die einzelnen Artikelgruppen	St.-Z.	
☐ Gazebo 3x3 m	n.		☐ Falzelt 3x3 m	St.-Z.	
☐ Roll-Up Ufficio Ambiente	n.		☐ Roll-Up Banner des Umweltamtes	St.-Z.	

per lo svolgimento della seguente iniziativa

che avrà luogo presso

nel periodo dal - al

L'iniziativa è organizzata da:

Denominazione (Scuola / Associazione)

Indirizzo (Via / n.)

CAP / Comune / Provincia

Telefono / Cellulare

E-mail (per eventuali comunicazioni)

Ich benötige die Gegenstände für folgende Veranstaltung:

Veranstaltungsort

Veranstaltungszeitraum

Veranstaltungsorganisator:

Name (der veranstaltenden Schule/Vereinigung)

Adresse (Straße / Nr.)

PLZ / Gemeinde / Provinz

Festnetztelefon / Mobiltelefon

E-Mail (für Mitteilungen)

SI IMPEGNA

a ritirare l'attrezzatura in data

a riconsegnare l'attrezzatura in data

ICH VERPFLICHTE MICH

die Ausstattung selbst am abzuholen

die Ausstattung am zurückzugeben

DICHIARA

- di essere in grado di utilizzare l'attrezzatura in maniera corretta;
- di essersi accertato del corretto funzionamento dell'attrezzatura;
- di essere responsabile degli eventuali danni a cose o persone, ammanchi e manomissioni verificatisi durante il periodo di utilizzo dell'attrezzatura ed è obbligato a riconsegnarla in

ICH ERKLÄRE FOLGENDES:

- Ich bin in der Lage, die Ausstattungsgegenstände korrekt zu nutzen.
- Ich habe die Funktionsfähigkeit der Ausstattungsgegenstände überprüft.
- Ich übernehme die Haftung für Personen- oder Sachschäden sowie bei Verlust oder Beschädigung der Ausstattungsgegenstände während des Nutzungszeitraums und verpflichte

perfetto stato;

- di sollevare l'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio del Comune di Bolzano da ogni responsabilità per danni a cose o a persone che possano derivare dall'uso delle attrezzature;
- di non concedere a terzi l'attrezzatura senza esplicito consenso dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio;
- di restituire l'attrezzatura alla scadenza del termine convenuto o, in mancanza di termine, quando se ne è servito in conformità agli accordi presi;
- di segnalare tempestivamente eventuali anomalie e disfunzioni all'atto della riconsegna prendendo atto che l'Ufficio scrivente si riserva di valutare le eventuali responsabilità e risarcimenti;
- di aver letto e di essere a conoscenza delle suddette disposizioni che ha accettato e di cui ha preso visione.

Per tutto quanto qui non specificato, si rinvia al Codice Civile, Art. 1803-1812.

DISPOSIZIONI GENERALI

Il trasporto dell'attrezzatura è a carico del richiedente.

Le autocertificazioni contenute nel presente modulo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Tutte le dichiarazioni rese tramite la modulistica qui allegata soggiacciono alle disposizioni del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76 del medesimo D.P.R.

La comunicazione può essere inviata tramite PEC all'indirizzo **5.3.0@pec.bolzano.bozen.it** e sottoscritta con firma digitale. Il/La cittadino/a sprovvisto/a di PEC può inviarla tramite mail all'indirizzo **5.3.0@comune.bolzano.it**.

La suddetta sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e ss.mm.ii.

Nel caso in cui l'istanza non sia firmata digitalmente, la stessa deve essere sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

mich, die Gegenstände in einem einwandfreien Zustand zurückzugeben.

- Ich enthebe das Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums von jeder Haftung bei Personen- oder Sachschäden, die auf den Gebrauch der Ausstattungsgegenstände zurückzuführen sind.
- Ich gebe die Ausstattungsgegenstände nicht an Dritte weiter, sofern das Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums nicht eine ausdrückliche Erlaubnis dazu erteilt hat.
- Ich geben die Ausstattungsgegenstände innerhalb der vereinbarten Zeit oder – wurde kein Rückgabetermin vereinbart – nach Abschluss der Veranstaltung in Übereinstimmung mit den getroffenen Vereinbarungen zurück.
- Ich verpflichte mich, Mängel oder Schäden bei Rückgabe der Gegenstände unverzüglich zu melden, wobei sich das Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums vorbehält, etwaige Verantwortlichkeiten und Schadenersatzleistungen zu klären;
- Ich habe die oben angeführten Anweisungen gelesen und verstanden zu haben und mit diesen einverstanden zu sein.

Für Sachverhalte, die hier nicht geregelt sind, wird auf Art. 1803 – 1812 des Zivilgesetzbuches verwiesen.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Beförderung der Gegenstände obliegt der antragstellenden Person.

Die Geltungsdauer der in diesem Formular enthaltenen Eigenerklärungen entsprechen der Geltungsdauer der Dokumente, die sie ersetzen.

Alle Angaben, die in den beiliegenden Unterlagen gemacht wurden, unterliegen den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445. Falschangaben werden gemäß Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 nach dem Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen geahndet.

Die Mitteilung kann per zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die PEC-Mail-Adresse **5.3.0@pec.bolzano.bozen.it** gesandt werden (in diesem Fall muss der Antrag digital unterschrieben sein). Bürgerinnen und Bürger, die kein PEC-Mail haben, können die Mitteilung per E-Mail an **5.3.0@gemeinde.bozen.it** senden.

Die Unterschrift muss nicht beglaubigt werden (D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 i.g.F.).

Wenn der Antrag nicht digital signiert ist, muss er von Hand unterschrieben und mit einer nicht beglaubigten Fotokopie eines Ausweises der unterzeichnenden Person eingereicht werden.

Il/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità che le indicazioni riportate nel presente modulo sono esatte e corrispondono al vero e comunque con assoluto esonero di responsabilità del Comune nei confronti di terzi.

Il/La richiedente **si impegna** a comunicare tempestivamente ogni variazione dei dati sopra riportati.

☐ Il/La richiedente dichiara di aver preso visione dell'informativa di cui all'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 del 27.04.2016 (GDPR), riportata sull'ultima pagina.

Ich bestätige unter meiner eigenen Verantwortung die Richtigkeit und den Wahrheitsgehalt der in diesem Formular gemachten Angaben und befreie die Stadt von jeglicher Haftung gegenüber Dritten.

Ich **verpflichte mich** jede Änderung der obigen Daten unverzüglich mitzuteilen.

☐ Ich erkläre, dass ich die Datenschutzinformation nach Art. 13 der Datenschutz-Grundverordnung Nr. 2016/679 vom 27.04.2016 (siehe letzten Seite) zur Kenntnis genommen habe.

Luogo e Data
Ort und Datum

Firma del/la richiedente
Unterschrift des/der Antragstellenden

**INFORMAZIONI RIGUARDO AL TRATTAMENTO DEI
DATI PERSONALI
(Art. 13 e 14 Regolamento UE 2016/679)**

a) Il titolare del trattamento è il Comune di Bolzano nella persona del rappresentante legale "*pro tempore*":

Dott. Renzo Caramaschi
indirizzo e-mail: titolare.trattamento@comune.bolzano.it
n. tel. 0471 / 997 221

b) Il responsabile interno della protezione dei dati personali in forza del decreto sindacale n. 8 del 17.05.2018 è:

Dott. Renato Spazzini
indirizzo e-mail: 5.3.0@comune.bolzano.it
n. tel. 0471 / 997 587

c) Il responsabile della protezione dei dati personali è reperibile all'indirizzo e-mail:

dpo@comune.bolzano.it

d) La finalità del trattamento dei dati è disciplinata dalla vigente normativa; gli stessi verranno trattati ai sensi di legge e conservati nei termini di cui al vigente "Piano di conservazione" approvato con deliberazione giuntale n. 66/2018.

e) In relazione al trattamento dei dati raccolti, l'interessato può esercitare i diritti di cui agli artt. 15, 16, 18 e 21 di cui al Regolamento UE 2016/679.

f) Informazioni di maggior dettaglio sono reperibili sul sito internet comunale al seguente link **Amministrazione Trasparente** e potranno essere richieste anche in forma cartacea al/la dipendente addetto/a alla ricezione della presente istanza e/o modulo.

**INFORMATIONEN ZUR VERARBEITUNG
PERSONENBEZOGENER DATEN
(Art. 13 und 14 EU-Verordnung 2016/679)**

a) Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Stadtgemeinde Bozen in der Person des amtierenden gesetzlichen Vertreters:

Dr. Renzo Caramaschi
E-Mail-Adresse: VDV@gemeinde.bozen.it
Tel. Nr. 0471 / 997 221

b) Der interne Beauftragte für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Dekret des Bürgermeisters Nr. 8 vom 17.05.2018 ist:

Herr Dr. Renato Spazzini
E-Mail-Adresse: 5.3.0@gemeinde.bozen.it
Tel. Nr. 0471 / 997 587

c) Die/Der Datenschutzbeauftragte ist unter der folgenden E-Mail-Adresse erreichbar:

dpo@gemeinde.bozen.it

d) Der Zweck der Datenverarbeitung entspricht der geltenden Gesetzgebung. Die Daten werden den gesetzlichen Vorschriften entsprechend verarbeitet und nach den Vorgaben in den Bewertungsrichtlinien, die mit Stadtratsbeschluss Nr. 66/2018 genehmigt wurden, aufbewahrt.

e) In Bezug auf die gesammelten Daten kann der/die Betroffene die Rechte nach Art. 15, 16, 18 und 21 gemäß der EU-Verordnung 2016/679 ausüben.

f) Detaillierte Informationen sind auf der Gemeindewebseite unter dem Link **Transparente Verwaltung** abrufbar und können auch im Papierformat bei dem/der Bediensteten angefragt werden, die den vorliegenden Antrag/Vordruck entgegennimmt.